

Rumbo

Octubre 22, 2005 Lawrence/Methuen Año 10 • Edición No. 227-L

Devers recibe apoyo de Matos



PÁGINA 3

Carlos Matos, izquierda, recibe la bienvenida de Marcos Devers en la puerta. Matos vino a la función de recaudación de fondos de Marcos Devers en Sal's Restaurant, a reiterarle su apoyo en su lucha por la alcaldía. Detrás, al centro, Yovanni Vargas, miembro del Grupo Vargas que apoyara a Matos en su intento por llegar a la alcaldía.

Carlos Matos, left, is greeted at the door by Marcos Devers. Matos came to reiterate his support to Devers in his mayoral fight, during his fundraiser held at Sal's Restaurant. Behind, center, Yovanni Vargas, a member of the Vargas Group who supported Matos in his attempt to gain the mayor's post. Page 13

Lantigua apoya a Sullivan



PÁGINA 2

"Estoy brindándole mi apoyo al Alcalde Sullivan", dijo el Representante Lantigua, D-Lawrence, durante la conferencia de prensa.

LANTIGUA ENDORSES SULLIVAN

"I am pleased to endorse Mayor Sullivan", said Representative William Lantigua, D-Lawrence, during the press conference.



PAGE 10

El Gobernador Romney en Lawrence

El Gobernador de Massachusetts, Mitt Romney comentando sobre el nivel del Río Merrimack con el Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan, su esposa Ann Romney y el Representante Estatal William Lantigua.

GOVERNOR ROMNEY IN LAWRENCE

Massachusetts Governor Mitt Romney commenting about the Merrimack River level to Lawrence Mayor, Michael J. Sullivan, his wife Ann Romney and State Representative William Lantigua.



PÁGINA 4

Inauguración de Sal's Pizza

Sal Lupoli (derecha), Sal's CEO/Presidente sonríe, mientras la Senadora Susan C. Tucker, D-Andover, el Alcalde de Lawrence Michael J. Sullivan, Alison Berglund, del Commonwealth of Massachusetts, Executive Office of Economic Development saborean un pedazo de pizza durante la ceremonia de inauguración.

RIBBON CUTTING AT SAL'S PIZZA

Sal Lupoli (right), Sal's CEO/President smiles while Senator Susan C. Tucker, D-Andover, Lawrence Mayor Michael J. Sullivan, Alison Berglund, from the Commonwealth of Massachusetts, Executive Office of Economic Development samples a slice of pizza during the ribbon cutting ceremony. Page 4



PAGE 9

LT. GOVERNOR KERRY HEALEY IN LAWRENCE

Lt. Governor Kerry Healey was the guest speaker at Mayor Michael J. Sullivan's fundraiser at Sal's Restaurant last Thursday, and received a plaque in recognition of her services to the city.

Editorial

Miembros del Comité Escolar deben renunciar

Durante los últimos meses, el Comité Escolar de Lawrence ha estado dando vergüenza (más de lo usual) corriendo el riesgo de no tener el quórum en sus reuniones. El Alcalde Michael J. Sullivan, quien también preside el Comité Escolar, no puede hacer nada al respecto porque la Carta Constitucional de la ciudad no especifica si hay un requisito de asistencia una vez que sean electos.

Pensamos que, como Chairman, él puede tener una conversación cara a cara con ellos y recordarles que hicieron un compromiso con los padres en sus distritos. No sabemos si eso se ha hecho.

Laura Vanderveer siempre ha tenido una asistencia atroz porque ella trabaja de noche; Nancy Kennedy tiene problemas personales; Jorge González está muy ocupado corriendo para el concilio; y el premio grande se lo lleva Carlos Ramos. Carlos tuvo la osadía de matricularse en un curso los jueves: las noches que él tiene reunión con el Comité Escolar. Ninguno de ellos está postulado para la reelección.

En el caso de Carlos Ramos, por lo menos, es obvio que no tiene más intención de volver a ninguna reunión en lo que queda de año por lo tanto debe renunciar y permitir que Martina Cruz (quien llegó en segundo lugar durante las pasadas elecciones) complete su término representando el Distrito B. Si en alguna ocasión tomaron las elecciones en serio y si alguna vez se ocuparon de nuestros niños, esa es la acción más honorable.

Si los demás deciden hacer lo mismo, entonces los candidatos postulados para el Comité Escolar en los Distritos C, D y F serán juramentados y tomarán sus puestos para la primera asamblea de noviembre.

School Committee members should resign

For the past few months, the Lawrence School Committee has been a disgrace (well, more than the usual) running the risk of not having a quorum at their meetings. Mayor Michael J. Sullivan who is also Chairman of the School Committee, cannot do anything because the City Charter does not specify if they have an attendance requirement once they are elected.

We believe that, as Chairman, he can have a heart-to-heart talk with them and remind them that they made a commitment with the parents in their districts. We don't know if that has been done.

Laura Vanderveer has always had an atrocious attendance because she works nights; Nancy Kennedy is having personal problems; Jorge Gonzalez is busy running for City Council; and the one who takes the cake is Carlos Ramos. Carlos had the audacity of signing up for a course that meets on Thursdays: the nights the School Committee meets. They are not running for reelection.

In the case of Carlos Ramos, at least, he obviously has no intention to make any more meetings for the rest of the year so he should resign and allow Martina Cruz (who came in second place at the last election) complete his term representing District B. If he ever took the elections seriously and if he ever cared for our children, that will be the honorable thing to do.

If the others choose to do the same, then the candidates running for School Committee in Districts C, D and F will be able to get sworn in at the first meeting in November.

Rumbo

Publicación quincenal de **SUDA, Inc.**

Directora: **Dalia Díaz**

Director de Ventas y Circulación: **Alberto M. Surís**

Diagramador: **Richard Aybar**

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

rumbo@rumbonews.com

www.rumbonews.com

Tel. (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

Fechas límites para enviar materiales:
el 4 y el 18 de cada mes.

Lantigua apoya a Sullivan



En la mesa, rodeando al Representante William Lantigua, el Alcalde Michael J. Sullivan, con los comerciantes Nazario Esquea, Rafael Guzmán, Nestor De Jesús, y el Concejal por el Distrito F y Candidato at-Large Michael Fielding.

El pasado lunes 17, reunido con un grupo de amigos en el restaurante Bali, de Lawrence, el Representante Estatal William Lantigua declaró que había decidido apoyar al Alcalde Michael J. Sullivan en su esfuerzo por la reelección.

A continuación, las declaraciones del Representante William Lantigua:

Hola Familia. Después de sostener varias conversaciones con los residentes de nuestra gran ciudad, he analizado las opiniones y preocupaciones expresadas por ellos y con cuidadosa consideración he tomado la siguiente decisión:

En primer lugar, le doy las gracias a Dios por darme la oportunidad de residir en esta gran nación,

una nación donde la democracia es protegida por la Constitución.

Me llena de orgullo residir en esta ciudad. Una de las muchas razones por la que amo esta ciudad es debido a la diversidad de las culturas que existen y de la manera que se representan durante todo el año. La parada de San Patricio, el Festival de Semana Hispana y la Fiesta de Los Tres Santos son algunos de los muchos eventos multiculturales que caracterizan a esta ciudad de inmigrantes en donde todos los grupos étnicos se unen haciendo de Lawrence una ciudad única.

Como ciudadanos de los Estados Unidos, la constitución protege nuestro derecho de participar en el proceso democrático y también protege el derecho de los que optan por no participar en el proceso. Como nos encontramos en un momento decisivo en la historia de nuestra ciudad, es muy

LANTIGUA: Cont. en la Página 5

REPRESENTATIVE LANTIGUA'S ENDORSEMENT SPEECH

Hello my friends, citizens of Lawrence, members of the media. After many discussions with different sectors of our City of Lawrence, I have analyzed the opinions and concerns expressed by multiple segments of our great city and, after careful consideration, I am compelled to state the following:

First and foremost, I want to thank God for giving me the opportunity to reside in this nation. A nation where Democracy is a right provided by the Constitution of the United States of America.

I have greatly enjoyed living in the City of Lawrence. One of the reasons why I love this city is because of the diversity of cultures that exist in it and the way this diversity is represented throughout the year. The Saint Patrick's Day Parade, Hispanic Week, The Feast of the Three

Saints are some of the multicultural events that characterize this City of Immigrants, making Lawrence a unique City rich in its diverse ethnic groups where everyone can be proud of their heritage.

I promised to be an integral part of the present electoral process and not a bystander. I consider myself a man who keeps his word, a man who believes in the integration of a community as a whole; and as we have come to a defining moment in the history of our city, and having been entrusted with a leadership role, we must make a stand to continue to lead our city in the best direction. Therefore, I have decided to support Mayor Michael J. Sullivan in his quest for re-election. We

LANTIGUA: Cont. on Page 10

**DEVERS
MAYOR**
ONE CITY, ONE VISION
deversforlawrence.com

**The only candidate
with a plan
to move Lawrence
Forward**

ELECT
Marcos Devers
Tuesday, November 8th, 2005

Devers recibe apoyo de Matos

“Debemos estar unidos en un propósito y ese propósito es sacar a Sullivan”, dijo Carlos Matos en la función de recaudación para Marcos Devers.

Por Alberto Surís

Durante una función de recaudación de fondos para la campaña de Marcos Devers llevada a cabo en Sal's Restaurant el sábado, octubre 15, 2005, Carlos Matos, quien finalizó tercero en las elecciones primarias, se presentó acompañado por un grupo de sus seguidores, para unir sus fuerzas con las de Marcos Devers. “Debemos estar unidos en un propósito y ese propósito es sacar a Sullivan”, dijo Carlos Matos.

Devers y más de 150 de sus seguidores dieron la bienvenida al apoyo que le prestó su antiguo oponente. Devers agradeció a todos aquellos que le han ayudado durante la campaña y especialmente a aquellos que ahora se les han unido a su campaña. Marcos agradeció a su familia, esposa, suegro y sus hijos por el sacrificio que para ellos esto ha representado, y dio gracias especiales a sus amigos que han estado con él todo este tiempo. “No voy a mencionar nombres, no quiero dejar fuera a nadie”.

Dever ha recibido poderoso apoyo:

1. Bob Ansin, el dueño de Wood Mill, el edificio localizado a lo largo de la calle Merrimack, fundador, presidente y CEO de MassInnovation. Ansin y su compañía se especializa en la restauración de edificios antiguos, abandonados, que antes fueron fábricas, remodelándolos y convirtiéndolos en espacios habitables modernos.

Ansin está convencido de que los latinos son el bloque de más rápido desarrollo en el país y de que es tiempo de tener a uno de ellos como alcalde en Lawrence. “Yo no conozco a Marcos Devers, no conozco a Carlos Matos y no conozco al otro individuo, todo lo que sé es que no puede ser Michael si realmente queremos un cambio”.

“¿Qué mensaje estamos mandando a los niños en las escuelas, cuando ellos saben que esta es una comunidad latina y que la mayoría de los anglos se ha marchado de la ciudad desde hace mucho tiempo, sin embargo, el alcalde es un Sullivan, el Director de Desarrollo Económico es un Schiavoni y su asistente un Burke?”, dijo Ansin. Él confesó estar muy impresionado con Carlos Matos y cree firmemente de que puede ser parte de la solución. Después de reunirse con ambos, Ansin está convencido de que es Marcos Devers el que posee la energía, la visión y un plan. “Michael Sullivan no tiene un plan”, dijo.

“Si usted no quiere ver artículos en primera página sobre el superintendente luchado con un miembro del comité escolar. Si no quieres leer artículos sobre el Federal Housing Urban Development congelando fondos, necesitamos un cambio en el ayuntamiento”, dijo Ansin. “Esto no es personal. Él es un individuo, una de mis personas favoritas; una de las personas más agradables que conozco y una de las más talentosas pero que no tiene las destrezas

que la ciudad necesita ahora. No puedes tener un vendedor cuando necesitas un contador y viceversa”, dijo.

2. La Representante Estatal por el Estado de Rhode Island, Grace Díaz, vino desde Providence para apoyarlo.

Grace Díaz, D-District 11, Providence nació en febrero 21, 1957. Ella tiene 5 hijos: María, Giselle, Rubén, Félix y Cristian. Díaz se graduó de la escuela superior en junio de

1977 y en la actualidad está matriculada en college. Ella trabaja por su cuenta como una proveedora de cuidado de niños.

Díaz fue electa representante en noviembre, 2004. Ella pertenece a los Comités de Salud, Educación y Bienestar Social.

La Representante Díaz introdujo legislación que requiere a empleadores darles dos horas pagas a empleados de tiempo completo para que puedan votar el

día de elecciones.

“Yo no puedo ir a votar’ no puede ser una excusa para no votar”, dijo la Representante Díaz. “Es más, los empleadores debían animar y permitir a sus empleados el ejercitar su derecho y responsabilidad a votar”.

3. Leo Pérez Minaya, Presidente del

DEVERS: Cont. en la Página 8

CARLOS MATOS DICE:

“Yo fui el candidato, no ellos”

Por Beatriz Pérez

El ex candidato a la alcaldía, Carlos Matos, manifestó que no era necesario contar con la opinión de quienes hace unos meses atrás apoyaron su candidatura, al momento de tomar la decisión de unirse a las aspiraciones de Marcos Devers.

Matos dijo que él era el candidato y que solo a este le correspondía tomar una decisión, no a ellos, de quienes espera en su momento tomen la decisión que ellos quieran ya que son líderes y tienen el derecho propio de hacerlo.

Cuando el ex candidato a la alcaldía dice “ellos” se refiere a William Lantigua, Julia Silverio, Michael Fielding, Ana Medina y Nazario Esquea, entre otros, quienes pese a los comentarios de que sus aspiraciones solo tenían la finalidad de dividir el voto hispano, lo apoyaron y trabajaron por su candidatura.

“Esta es mi decisión y la hice pensando en que es importante que la gente sepa la dirección que uno va a tomar”, aseguró. El concejal por el Distrito B dijo que reconocía el apoyo que en su momento le ofrecieron estas personas, pero que entendía que al tomar una decisión no esperaba que ellos siguieran sus pasos.

Al ser cuestionado en torno a que si al menos informó al grupo de personas que meses atrás le apoyaron públicamente este indicó que sí lo hizo, pero que al hacerlo no le estaba pidiendo que participaran de su decisión.

No obstante a este señalamiento de Matos, algunas de las personas que trabajaron por su candidatura han expresado que en ningún momento este le hizo saber del anuncio que haría la pasada semana en un restaurante local.

En las elecciones primarias de septiembre quedó descalificado al obtener 976 votos apenas un 15%, mientras Marcos Devers, (quien en las finales del 8 de noviembre se enfrenta al incumbente Michael J. Sullivan), obtuvo 1942 votos, equivalente a un 29%.

Por su lado, el alcalde Michael Sullivan obtuvo 3,567 votos, lo que representa un 54%.

De acuerdo a Matos, su apoyo a Devers se debe al deseo que tiene de sacar a Sullivan de la alcaldía no solo por la falta de liderazgo que ha reinado dentro de su administración sino porque a la Ciudad de Lawrence le hace falta un cambio.

En torno a que si su decisión de unirse a la campaña de Devers se debió a algún tipo de compromiso entre ellos, o del resultado de varios encuentros entre ellos, Matos dijo que no y que lo hizo simplemente

De acuerdo a Matos, su apoyo a Devers se debe al deseo que tiene de sacar a Sullivan de la alcaldía no solo por la falta de liderazgo que ha reinado dentro de su administración sino porque a la Ciudad de Lawrence le hace falta un cambio.

porque quiere esta ciudad y a la gente que vive en ella, “solo he querido dar lo mejor de mi mismo”.

De acuerdo a él, luego de estar analizando por mucho tiempo cuál era el

mejor camino para la comunidad de Lawrence, entendió que su lucha siempre ha sido contra la administración del alcalde. “Mucha gente critica a Marcos y hasta yo lo he criticado y él tiene que cambiar ciertas cosas, pero uno no ha luchado contra Marcos ya que él no ha hecho propuestas ni leyes que han sido dañinas para nuestra comunidad”, significó.

Agrega el concejal por el Distrito B que se ha destacado por su lucha contra los problemas de esta comunidad, lo que ha sido en mayor parte contra elementos de la administración de Sullivan, “eso fue lo que me hizo decidir en apoyar a Marcos Devers y no a Sullivan”.

Este asegura que junto a la falta de liderazgo de la Administración Sullivan, este ha sido incapaz de hacer frente a los problemas que afectan a esta ciudad y de guiarla hacia el futuro que ésta necesita.



**GREATER
LAWRENCE
TECHNICAL SCHOOL**
57 RIVER ROAD, ANDOVER, MA

**Venga a celebrar con nosotros
las muchas facetas de una
Educación Técnica**

**Recepción 2005
Domingo, Octubre 30
2:00pm – 4:00pm**

**TOME PARTE EN VARIAS ACTIVIDADES
PRÁCTICAS ~ DEMONSTRACIONES ~
PROYECTOS DE ESTUDIANTES ~ SERVICIOS DE
APOYO ~ ORGANIZACIONES ~ RIFAS ~
PREMIOS ~ REFRESCOS**

**Vea lo que una
Educación Técnica puede
hacer por su futuro**

Ribbon cutting at Sal's Pizza



From the right: Joseph Bevilacqua, Nicholas J. Kolofoles, Joseph W. Parolisi, Gilbert K. Frechette; Susan C. Tucker, Martin T. Meehan, Barry R. Finegold, William Lantigua, Michael J. Sullivan, Michael, Sal, Jeannette, and Nicholas Lupoli with Peter Ackerman cutting the ribbon.

On Friday, October 14, 2005, Sal Lupoli, CEO/President of Sal's Restaurant and Conference Center, located at 354 Merrimack St. in Lawrence, finally saw his dream come thru. With the classic ribbon cutting ceremony, his restaurant and conference center was officially inaugurated.

It was the wisdom of his father who

made him buy instead of leasing the huge building, back in January 2003, to relocate all his operations in the 240,000 square feet, empty building. Today, the building is almost fully occupied and soon the Merrimack Valley Federal Credit Union will be moving in within the complex.

Cartas al Editor

Mensaje recordatorio para la comunidad de Lawrence

Por muchos años hemos predicado que los latinos debemos obtener la ciudadanía americana para ejercer el derecho al voto. Hemos usado slogans como estos: "Latino haz que tu voto cuente", "Tu voto es tu voz" y "Hazte contar". Decíamos que necesitábamos nuevas y genuinas representaciones y ahora que tenemos la oportunidad, ¿qué pasa? Somos mayoría y la minoría nos sigue dirigiendo.

¿Dónde está ese sentimiento que manifestábamos por los nuestros? O es que las agendas personales son más fuertes que el deseo mismo de llevar a uno de los nuestros a dirigir los destinos de la Ciudad de Lawrence dignamente.

Antes decíamos que no estábamos preparados y ahora tenemos un candidato

con capacidad y honesto – que es algo que no se encuentra todos los días en el ambiente político.

¿Cómo es posible que digamos que dejemos a nuestros hijos para que sean ellos quienes dirijan la ciudad; en otras palabras, no tenemos capacidad para hacer el trabajo. Si decimos esto, nos equivocamos porque a los demás se les da el ejemplo haciendo y buen trabajo y mostrándoles que fuimos capaces y que deben seguir nuestros pasos.

Pero, en realidad, lo que estamos enseñando a nuestros hijos es que somos divisionistas y esos son los pasos que van a seguir, los pasos de la división.

Antonio López,
Lawrence

CARTAS AL EDITOR

Dirección: 315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Correo Electrónico: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónico para confirmar quién la envía.

DE NOSOTROS ESCUELA DE DANZA

BALLET

LATINJAZZ

TAP

FLAMENCO

LIRICO

HIP-HOP

ACTUACION

BELLYDANCE

EN OCTUBRE

ESTAMOS A

PUERTA ABIERTA DURANTE TODO EL MES!!
(INSCRIPCIONES GRATIS)

VISITENOS Y OBSERVE NUESTRAS OFERTAS

ESTAMOS ABIERTOS

LUNES—VIERNES 5:00—8:00 PM

SABADO 12:00—4:00 PM



620 ESSEX ST. 3ER PISO
LAWRENCE, MA 01841

LLAMENOS AL (978) 681-5900



When our children succeed...
We all succeed!

On Tuesday November

GOSSELIN

Methuen School Comr

For more information or to help on the campaign please call or e-mail:
(978) 681-4795 – ianpgosselin@yahoo.com

Paid by the Committee to Re-Elect Ian Gosselin

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

Degnan Insurance Agency, Inc.

Automoviles - Casas - Negocios

Se habla español



Trabajando mano a mano con la Comunidad Latina

85 SALEM STREET . LAWRENCE, MA 01843
(978)688-4474 . (978)327-6558 FAX

www.degnaninsurance.com

Email: ldegnan@deganinsurance.com

LANTIGUA: Cont. de la Página 2

importante que todos nosotros, especialmente a los que la ciudadanía nos ha confiado con un papel de liderazgo, continuemos guiando nuestra ciudad para que continúe en la dirección correcta hacia el progreso.

Desde su fundación, Lawrence ha sido llamada "La Ciudad de los Inmigrantes" y eso es lo que nosotros representamos.

Como prometí ser parte del actual proceso electoral, como soy una persona que mantengo mi palabra y porque creo en la integración que debe existir en nuestra comunidad, he decidido conjuntamente con un grupo de residentes apoyar al Alcalde Michael J. Sullivan en su intento para la reelección, nosotros sabemos que él ha dado su mejor esfuerzo para solucionar los problemas que afectan a nuestra comunidad. Es hora de valorar la persona por sus logros y no por su descendencia étnica.

Nuestra ciudad todavía tiene mucho por hacer para liberarse de la dependencia económica del estado, pero el Alcalde Sullivan ha dado muchos pasos en la dirección positiva para lograr ese objetivo y lograr que la ciudad sea económicamente independiente.

Estamos ganando la batalla en la lucha contra el crimen y hemos reducido drásticamente el índice de los reclamos fraudulentos contra las compañías de seguros. Gracias al gran esfuerzo del Jefe de la Policía John J. Romero y al liderazgo del Alcalde Michael J. Sullivan.

Hemos recuperado la re-acreditación de la escuela secundaria y hemos construido



El Alcalde Michael J. Sullivan aceptando el endoso del Representante Estatal William Lantigua, D-Lawrence.

Me llena de satisfacción endosar al Alcalde Michael J. Sullivan en su reelección.

tres escuelas nuevas en nuestra gran ciudad, incluyendo una nueva escuela secundaria la cual será la más moderna en toda Nueva Inglaterra a un costo de \$110 millones de dólares para el buen futuro de los niños de Lawrence, todo esto se está logrando debido al liderazgo del alcalde Sullivan y la dirección del Superintendente Escolar Wilfredo Laboy.

Nuestra capacidad de viviendas accesibles y desarrollo económico están

Walter Insurance Agency



- Seguros de Auto y Residencial con el mejor precio y el mejor servicio.
- Descuento extra para conductores de Step 9.
- Descuento de 5% por varios autos (Para todos los miembros en su casa)
- Reemplazamos seguros cancelados.
- Excelente servicio al cliente.
- Satisfacción garantizada.
- Hablamos inglés, español y portugués.

Dos convenientes localidades

Lowell
171 Appleton St.
Tel. (978) 453-3703

Lawrence
86 Broadway
Tel. (978) 689-8803

creciendo sustancialmente y atrayendo nuevos inversionistas a nuestra ciudad; gracias al esfuerzo del alcalde. El nuevo centro de transportación Patricia McGovern está en su etapa final para ser inaugurado. No hay dudas que una vez terminada, esta nueva obra atraerá más negocios y empleos para los residentes de Lawrence.

Todas estas obras se han logrado durante los últimos cuatro años. El Alcalde Sullivan, ha sido un buen representante para la Ciudad de Lawrence.

Como representante estatal, mi trabajo ha sido respetado y exitoso en la Casa del Estado gracias a los esfuerzos del Alcalde Sullivan para colocar a Lawrence en la dirección correcta. Espero poder unir nuestros esfuerzos concentrados colectivamente durante los próximo cuatro años para continuar con el progreso de nuestra ciudad.

Me llena de satisfacción endosar al Alcalde Michael J. Sullivan en su reelección.

¿CASA NUEVA?

Ya sea que quiere comprar, vender o necesita el préstamo...



(978) 457-5466

ESPECIALISTA EN OBSTETRICIA, GINECOLOGÍA E INFERTILIDAD

SE ACEPTAN LA MAYORÍA DE LOS SEGUROS

Dr. Michael Grossman

- ✦ Más de 20 años de experiencia en el cuidado de la mujer
- ✦ Ha traído al mundo a más de 5,000 niños
- ✦ Reconocido como uno de los mejores en su especialidad en el área de Boston por la Revista "Consumers Guide to Top Doctors"



(978) 682-2121

565 Turnpike Street, Suite 74, Chestnut Green, North Andover

AHORA ACEPTANDO NUEVOS PACIENTES

- Si está embarazada podemos ayudarla con su aplicación a MassHealth
- Nuestro personal habla Español
- Ultrasonido, Laboratorio, Mamografía

Todo en el mismo edificio

AFFORDABLE HOUSING OPPORTUNITY
"BARRETT FARM CONDOMINIUMS"
BOSTON ROAD, BILLERICA, MA

132-unit homeownership development
27% of which will be affordable (36 Units)
Each unit is 2 bedroom

Units will be sold to eligible households who qualify
Initial Affordable Price is \$170,000.00

INCOME QUALIFICATIONS

Number of Occupants		Maximum Annual Income	
1	40,600	5	62,650
2	46,400	6	67,300
3	52,200	7	71,900
4	58,000	8	76,550

INFORMATIONAL MEETING IS SCHEDULED FOR
OCTOBER 27, 2005

At Billerica Town Hall Auditorium
365 Boston Road
Billerica, MA 01821

At 7:00 PM

Preference for the purchase of the Affordable Units shall be given to households with three or more household members and/or individuals who are either (a) Billerica residents, (b) the children or parents of Billerica residents, or (c) employees of the Town of Billerica. The purchasers of these units shall be chosen pursuant to a lottery.

People from all communities, including minorities, and families with children are encouraged to apply.

Applications will be made available starting September 23, 2005. The deadline is December 2, 2005.

Applications are available by calling or by writing to The Law Office of John J. McKenna, 36 Webb Brook Road, Suite 2, Billerica, MA 01821. Tel. (978) 663-2170, Fax (978) 663-2596.

Information packets are also available at various local agencies. Please contact our office for a list of those agencies.

Applications will also be available at the following locations: Billerica Public Library, Boston Road, Billerica Town Hall, Boston Road, and at Billerica Access Television, Inc., Boston Road.

Financing is available through StonehamBank-A Co-Operative Bank.

Dr. Frank E. Salafia

QUIROPRÁCTICO ORTOPÉDICO

Salafia Chiropractic & Rehabilitation

Calle Jackson #110, Methuen
Teléfono (978) 683-7848

ANTIGUO BRUCE AT PARK
CHIROPRACTIC CLINIC

Cuidado quiropráctico profesional y honesto desde 1967 el Dr. Salafia continúa tratando a personas envueltas en accidentes automovilísticos porque su oficina no está envuelta en fraude al seguro y no está siendo investigada. Si usted recibió lesiones en un accidente de auto y requiere terapia, por favor, llámenos.



ANUNCIA NUEVO PROGRAMA DEL PRÉSTAMO DEL EQUIPO Y EPA se une al Green Team de Groundwork Lawrence para celebrar World Water Monitoring Day

Como parte de la celebración World Water Monitoring Day, funcionarios del EPA de los Estados Unidos y el Groundwork Lawrence Green Team tomaron muestras en el río Spicket en un acontecimiento en Lawrence, Massachusetts. Como parte de este acontecimiento, EPA también anunció que comenzará un programa para prestar el equipo de supervisión del agua a los grupos de ciudadanos en Nueva Inglaterra de modo que otros puedan participar y ayudar a recoger datos de la calidad del agua.

El agua que es supervisada por los grupos voluntarios proporciona los datos importantes que son utilizados por todos los estados de Nueva Inglaterra y EPA en la determinación de condiciones de la calidad del agua de los lagos, de los ríos, de los canales costeros y de los estuarios. Los grupos que están involucrados en la supervisión de la calidad del agua han tenido éxito en levantar el conocimiento de los problemas locales de la calidad del agua debido a sistemas sépticos que fallan, descargas ilícitas del alcantarillado sanitario, y la salida del stormwater.

“World Water Monitoring Day ofrece una oportunidad única para que los ciudadanos piensen global y actúen localmente ayudando a esos cargados con la protección de nuestra agua con información útil sobre calidad del agua,” dijo Michael Kenyon, Director de la oficina de la medida y de la evaluación ambiental en la oficina regional de Nueva Inglaterra de EPA. “Y ahora, EPA está ayudando a grupos locales iniciando un programa de préstamo de equipo para apoyar más estos esfuerzos.”

Además de hablar de otros acontecimientos locales de World Water Monitoring Day en Nueva Inglaterra, EPA anunció un nuevo programa de préstamo de equipo para apoyar los grupos de voluntarios que están involucrados en la supervisión de la calidad de agua en Nueva Inglaterra. El equipo asistirá a grupos de ciudadanos que intentan ampliar y mejorar la colección de datos de la calidad del agua, midiendo el oxígeno disuelto, los alimentos, las bacterias, y otros parámetros. Los grupos entonces serán requeridos entrar los datos en una base de datos central, que será utilizada por los expertos de las agencias reguladoras y de la calidad del agua. El programa a largo plazo del préstamo estará disponible para los grupos cualificados este invierno.

El programa del préstamo del equipo también ayudará a estados en sus esfuerzos de ampliar la participación de ciudadanos en recopilar datos importantes sobre las aguas superficiales, animando a estudiantes y a ciudadanos que sean administradores de sus canales locales. Es crítico para que las agencias ambientales se aprovechen de los datos ambientales generados por otros para ayudar a proporcionar la información sobre la eficacia de los esfuerzos de la protección del agua.

Durante World Water Monitoring Day, los voluntarios de todas las edades realizan cuatro pruebas para medir el oxígeno disuelto, el pH, turbidity/clarity y temperatura.

Marque hoy la fecha oficial para World Water Monitoring Day cada año. Es una iniciativa patrocinado por EPA, con Clean Water Foundation así como International Water Association, para impulsar la gente alrededor del mundo para probar la calidad de sus corrientes, los lagos, los wetlands, y las aguas costeras.

Durante World Water Monitoring Day, los voluntarios de todas las edades realizan cuatro pruebas para medir el oxígeno disuelto, el pH, turbidity/clarity y temperatura. Entonces incorporan sus resultados en una página del Internet, que, alternadamente, proporciona un recurso a los individuos y a las instituciones interesados en agua limpia.

Para celebrar World Water Monitoring Day, EPA ensambló fuerzas con los estudiantes locales del Groundwork Lawrence Green Team. Groundwork Lawrence es un funcionamiento de la organización no lucrativa para mejorar y para restaurar el ambiente urbano con sociedades basadas en la comunidad. La juventud del Groundwork Green Team asistió a EPA con las muestras del agua en el Río Spicket, un canal largo-descuidado que se está transformando de una tierra que descarga contaminación en un Greenway vibrante con los parques nuevos, los rastros y las oportunidades educativas.

Además de la muestra del agua, el Groundwork Green Team está trabajando en un proyecto para identificar especies nativas e invasoras de las plantas a lo largo de los bancos del Río Spicket. Según Maggie Super Church, la directora ejecutiva de Groundwork Lawrence, “es sumamente importante enseñar a nuestra juventud el proceso del cambio ambiental. La oportunidad de aprender alrededor y de mejorar la calidad de la vida en su propia vecindad es una experiencia maravillosa. En la comisión nos impresionamos continuamente que la juventud de Lawrence ha demostrado buscar la solución a desafíos ambientales muy complejos en nuestra ciudad.”

Información adicional esta disponible por America's Clean Water Foundation at www.worldwatermonitoringday.org

Para más información sobre Groundwork Lawrence, vaya a www.groundworklawrence.org

Información sobre el programa futuro de préstamos para equipo de la EPA se va a encontrar en www.epa.gov/ne/lab

Notas de su Bibliotecaria



Maureen Nimmo

Directora, Biblioteca Pública de Lawrence

¡Hola Amigos Lectores! Finalmente los planes de renovación están comenzando. Tenemos al artista Joel Gendron trabajando en el nuevo salón de conferencias Robert Frost en el tercer piso, el cual estará parcialmente abierto pronto para el público. Mr. Gendron está pintando citas del famoso poeta en las paredes del salón. Es un trabajo arduo pero los resultados serán impresionantes. El salón fue utilizado este pasado miércoles para una conferencia de prensa con el alcalde sobre el arte en Lawrence. Se están realizando muchos trabajos por la comunidad cultural de la ciudad y en la biblioteca estamos orgullosos de ser uno de los miembros originales del Lawrence Cultural Alliance.

Tendremos nuestra segunda reunión del club de lectores este lunes. Este año estamos leyendo literatura moderna asiática. Estas reuniones son tanto instructivas como divertidas. Nos reunimos para estas lecturas el tercer lunes de cada mes en nuestra Sucursal de South Lawrence. Esperamos que se animen y vengan a discutir con nosotros estos trabajos literarios, además nuestra bibliotecaria Louise Sandberg siempre prepara algo típico de comer del país que estaremos discutiendo.

La biblioteca está actualmente sin un plan a largo plazo. Es una de mis metas hacer este plan y dárselo al estado. Una de las etapas más cruciales al escribir este tipo de plan es el de tener la participación de la comunidad incluido en este. Estaré buscando varias a personas que deseen participar en un comité junto a varias personas de la biblioteca para que representen la opinión de la comunidad. Es mi fiel creencia que la biblioteca de la ciudad le pertenece a los ciudadanos. Nuestra misión es ofrecer servicios para las diferentes necesidades de nuestra comunidad.

Nosotros necesitamos saber qué es lo que ustedes desean de nosotros. ¿Hay áreas en las que nosotros deberíamos

Tendremos nuestra segunda reunión del club de lectores este lunes. Este año estamos leyendo literatura moderna asiática. Estas reuniones son tanto instructivas como divertidas. Nos reunimos para estas lecturas el tercer lunes de cada mes en nuestra Sucursal de South Lawrence.

enfocarnos más? ¿Hay algunos servicios en particular que ustedes desean que la biblioteca les ofrezca? Todavía no estoy segura cuál va a ser la forma de evaluar la información pero como primer paso necesitamos recaudarla, por lo tanto quisiera tener varias personas de la comunidad en este comité. Si usted está interesado en participar por favor comuníquese conmigo y nos podremos reunir para discutir los detalles. Mientras tanto le mantendré informado según las cosas progresen.

Les mencioné el club de lectores, pero también les quiero hablar del nuevo club de lectores para adolescentes el cual nuestra bibliotecaria, Rebecca Domin, estará comenzando pronto. La primera reunión será el miércoles, 26 de octubre de 3:00 a 5:30 p.m. En esta se discutirá el libro *The Sisterhood of the Traveling Pants*. Después de la discusión se presentará la película, basada en el libro, con rosetas de maíz y refrescos. Rebecca se comunica muy bien con los jóvenes; ella trabajó por muchos años en el Departamento de Niños. Estoy segura de que ella hará un excelente trabajo y los jóvenes tendrán un buen tiempo. Esta actividad estará abierta para jóvenes de 7 a 12 grados. Llámenos para más información.

Recuerden que es tiempo de elecciones, ¡vayan a votar! Nos vemos en la biblioteca.

Hágase de una Página de Web Hoy ¡Empiece a tomar

¿Quiere un sitio en la Internet para un negocio pequeño? ¿Lo quiere pronto y con un costo mínimo y sin problemas? Podemos ayudarle. Tendrá 300 muestras de estilos industriales específicos para escoger. Servicios de E-comercio disponibles. Pregunte sobre nuestra prueba de 15 días GRATIS. Póngase en contacto



Para más información llame al:
1-888-892-8901

<http://www.susansmall.com>

El Cáncer del Seno un enemigo al acecho, que cobra vidas

Por Beatriz Pérez

La historia de Verónica Casado es similar a la de aquellas mujeres que representadas en un alto porcentaje han sido diagnosticadas con cáncer del seno y están dentro del promedio (87%), de las mujeres que gracias a un diagnóstico temprano, junto a un efectivo tratamiento han sobrevivido a la enfermedad.

Casado, quien es empleada de la Oficina de Personal del ayuntamiento, fue diagnosticada con cáncer del seno en el mes de junio del presente año, seis días después de haber cumplido 37 años de edad y desde entonces ha sido sometida a cuatro cirugías, ha estado hospitalizada en dos ocasiones, ha recibido una transfusión de sangre y ha perdido todo su cabello.

La lucha que desde hace unos meses Casado ha estado librando con la enfermedad fue conocida durante el Kick-Off Breakfast organizado por el Mayor's Health Task Force la pasada semana en el salón comunitario de Fina House de la YWCA.

"Yo nunca me practiqué un autoexamen del seno; no me sentía cómoda haciéndolo", dijo Casado.

Narra Verónica que luego de visitar el médico, le mandaron a realizar una sonografía. "Recuerdo claramente que el técnico que la hizo me dijo que porqué el doctor no me prescribió una mamografía".

No obstante a que el médico le informó que si encontraban algún error en la prueba le llamarían, ella jamás recibió una llamada.

"No asumí la responsabilidad de mi salud, ni de mi destino. Catorce meses después, comencé a sentir una molestia en el seno izquierdo, nunca sospeché que un tumor estaba creciendo dentro de este", destacó.

Tristemente Casado asume que cuando visitó el doctor con su problema ya era demasiado tarde.

A raíz de la primera cirugía a que se sometió, la sobreviviente de cáncer del seno, los médicos descubrieron que el mal ya se había extendido hasta los nudos linfáticos.



Verónica Casado, Vilma Lora y Beatriz Pérez.

"De inmediato inicié un agresivo plan de quimioterapia seguido de radiaciones", expresa Casado.

Hoy Verónica dice haber entendido finalmente que debe cuidarse mejor, que debe estar vigilante ante lo que come y ejercitarse regularmente, "pero lo más importante es que he aprendido a escuchar a mi cuerpo cuando me deja saber que algo anda mal".

El testimonio de esta joven mujer despertó lágrimas en todos los presentes, quienes escuchaban con tristeza cada una de sus palabras.

Sin su cabellera enmarcando su rostro, Verónica Casado hizo un llamado a los asistentes de que por favor no cometieran el mismo error que ella, que se cuidaran.

"La Biblia lo dice 'ama a tu prójimo como a tí mismo'. Claramente esto significa que es imposible amar a otros, si tú no amas el bonito ser que eres", aseveró.

Casado manifestó que el cáncer es real, es un ladrón y que este puede presentarse a la puerta de una vivienda si se le da oportunidad.

"Hoy la falta de compasión y amor por mí misma, pudo costarme la vida", dijo.

El cáncer del seno es el cáncer más común entre las mujeres, una de 7 mujeres es diagnosticada con este mal en los

Estados Unidos.

Desafortunadamente cada mujer está en riesgo y alrededor del 80% de las diagnosticadas no tienen historial de cáncer en su familia.

En el Kick-Off Breakfast hicieron uso de la palabra el Alcalde Michael J. Sullivan, Mary O'Brien, Deputy Director de la YWCA de Lawrence y Vilma Lora, Directora de Women's Services de la YWCA de esta ciudad.

Asimismo Andy Polanco y Teresa De Jesús, del programa de Violencia Doméstica de la YWCA, y esta servidora quien habló sobre su experiencia con la violencia doméstica, de la cual es sobreviviente.

La actividad se llevó a cabo con la finalidad de dejar establecido el mes de octubre como el "Mes para Crear Conciencia sobre el Cáncer del Seno y la Violencia Doméstica".

El IRS desea entregarle su dinero

El Servicio de Impuestos Internos (IRS) está trabajando para entregar cheques de reembolso devueltos por el servicio postal a sus destinatarios.

En el transcurso de la semana del 24 de octubre de 2005, el IRS enviará una nota de prensa local. En años anteriores, esta nota de prensa conjuntamente con el listado de contribuyentes que tienen dinero esperándoles ha generado muchísimo interés por parte de lectores, televidentes y radio escuchas.

Además de la nota de prensa, listas locales de contribuyentes que tienen un reembolso esperándoles estará disponible de ser solicitada, incluyendo su nombre, ciudad/localidad y código postal. Muchos medios han optado por incluir una lista específica a su mercado para acceso público en su sitio de Internet, lo que genera bastante tráfico para su página.

Para más información, no dude en contactar a Sara Eguren, portavoz del IRS para los medios hispanos, a los teléfonos o a la dirección electrónica listadas:

Sara L. Eguren
Hispanic Media Relations, IRS
Phone: 212-719-6602
Fax: 212-719-8284
Cell: 917-239-5607
sara.l.eguren@irs.gov

Yesterday, Today, and Tomorrow
Caring for Your Family
25 Years

Greater Lawrence Family Health Center
978.686.0090

SEE OUR WEB PAGE
RUMBONEWS.COM

New World Real Estate, Inc.
EL ESPECIAL DE LA SEMANA EN SPRINGFIELD

25 George St.
West Springfield
Total Units: 3
List Price: 199,000
MLS # 70267904

Para comprar o vender su casa en Springfield llame al
(800) 448-8058
Cell (413) 237-7948

Pregunte por:
Jorge Núñez
o
Pedro González

New World Real Estate, Inc. | 2460 Main Street, Springfield MA

**DEVERS:
Cont. de la Página 3**

Devers recibe apoyo de Matos

Partido Demócrata en la República Dominicana y Productor de Temas Matinales en la TV dominicana, un programa que se transmite por satélite para el mundo entero (Super Canal en Lawrence), ofreció su ayuda a Marcos Devers durante su programa televisado el lunes 17, a las 8 de la mañana. Pérez Minaya pidió a los dominicanos registrados para votar en Lawrence que salgan y voten y pidió que las contribuciones sean enviadas a la dirección de Devers.

Pérez Minaya, que es también Vicepresidente del Partido Demócrata para América Latina, explicó durante su programa, que saldría al día siguiente para Barcelona, España, donde 73 países afiliados al Partido Demócrata llevarán una de sus dos convenciones anuales. En esa convención, él pedirá a todos los dominicanos del mundo que tengan familiares o amigos registrados para votar en Lawrence, que voten por Marcos Devers.

Pérez Minaya también anunció que el miércoles, 19 de octubre, 2005 se llevaría a cabo una recaudación en la Ciudad de New York a favor de la campaña de Marcos Devers.



Candidatos hispanos que apoyan a Marcos Devers (centro). Derecha: *Hispanics candidates supporting Marcos Devers (center). From the right: Angel Rafael Rivera, Councilor at-Large; Martina Cruz, School Committee District B; Franklin Fernandez, Councilor, District D; Grisel Silva and Ruth Rojas, both Councilors for District B; Former District C Councilor and Candidate at-Large Nilka Alvarez Rodriguez was present, but not in the picture.*



Carlos Matos hablando a favor de Marcos Devers.
Carlos Matos speaking in favor of Marcos Devers.



Bob O'Koniewski, Director de la Campaña de Marcos Devers, conversa con Carlos Matos durante la fiesta de recaudación.

Bob O'Koniewski, Marcos Devers' campaign manager chats with Carlos Matos during the fundraiser.

Marcos Devers con la Representante Estatal Grace Díaz, que vino desde Providence en apoyo de su amigo y compatriota.

Marcos Devers with Rhode Island State Representative Grace Diaz, who came from Providence to give support to her friend and fellow countryman.



Bill Collins, un simpatizante de Marcos Devers y voluntario del Canal 8 de TV local, filmó la fiesta de recaudación.

Bill Collins, strong supporter of Marcos Devers and local TV, Channel 8 volunteer, videotaped the fundraiser.



Marcos Devers hablando durante la fiesta de recaudación.

Marcos Devers speaking during the fundraiser.

Vice-Gobernadora Kerry Healey en Lawrence

La Vice-Gobernadora Kerry Healey fue la oradora invitada a la fiesta de recaudación del Alcalde Michael J. Sullivan en Sal's Restaurant and Conference Center, el pasado 19 de octubre. La Vice-Gobernadora llegó pasadas las 7 de la noche y caminó por el salón, saludando a los presentes, marchándose temprano.

La siguiente composición gráfica muestra a algunos de los presentes.



Lt. Governor Kerry Healey in Lawrence

Lt. Governor Kerry Healey was the guest speaker at Mayor Michael J. Sullivan's fundraiser at Sal's Restaurant last Wednesday, October 19th. The Lt. Governor came in around 7:00, walked around the hall greeting people and left early.

Here are some pictures of the event.

La Vice Gobernadora Kerry Healey con el Alcalde de Lawrence Michael J. Sullivan y John McDonald, AVP for Business Development de Merrimack Valley Federal Credit Union.

Lt. Governor Kerry Healey with Lawrence Mayor Michael J. Sullivan and John McDonald, AVP for Business Development, Merrimack Valley Federal Credit Union.



Sal Lupoli, Presidente y CEO de Sal Restaurant, se aseguró de presentarle a la Vice Gobernadora a su cocinero, Greg LaFontaine.

Sal's Restaurant President/CEO, Sal Lupoli made sure he introduced his cook, Greg LaFontaine to Lt. Governor Healey.



La Vice Gobernadora y Luis García con el Alcalde Sullivan al fondo

Lt. Governor Healey and Luis García. Mayor Sullivan is in the background.



Sullivan y Healey compartiendo con Philip F. Laverriere Sr, Executive Director/CEO Greater Lawrence Community Action Council.

Sullivan and Healey sharing with Philip F. Laverriere Sr, Executive Director/CEO Greater Lawrence Community Action Council.



Joe Bevilacqua Jr., Joseph Bevilacqua, Mayor Sullivan, Lt. Governor Healey and Sal Lupoli.



La Vice Gobernadora con la Directora de la Biblioteca de Lawrence, Maureen Nimmo, Jorge De Jesús, ayudante del Alcalde Sullivan, al fondo.

Lt. Governor Healey with Library Director Maureen Nimmo, Jorge De Jesús, the Mayor's Spanish Liaison is in the background.

OLGC STUDENTS HONORED



(from left to right) Ms. Maureen Cocchiaro, Principal, Kelsey Rainville of grade 8, Mayor Michael Sullivan, Sarah Freidrich of grade 8, Michael Vitulli of grade 7, and City Councilor Nicholas Kolofoles.

On Friday September 30, 2005, three students from Our Lady of Good Counsel School were honored by Mayor Michael Sullivan and City Councilor, Nicholas Kolofoles. These OLGC students were selected by the United States People to People Forum to travel and explore our Nations Capital, Washington, D.C. The students spent seven days meeting other students from all parts of the Country and saw sites such as: the White House, Capital, Lincoln Monument, Arlington Cemetery, Vietnam Memorial and so much more. The students were nominated by

their history teacher, Mr. Phil Reuland for their outstanding contributions and love for history.

Mayor Sullivan present each student with a City Citation and spoke to the entire school on their fellow students accomplishments. City Councilor, Nicholas Kolofoles presented each student with a Proclamation from the City Council and encouraged these young minds to reach for the stars and to be proud of their upcoming journey and to have a great time.

Governor Romney in Lawrence



"Ahora que lo tengo aquí, quiero llevarlo hacia el otro extremo donde necesitamos un anfiteatro para actividades de verano", dijo Lantigua al Gobernador.

"Now that I have your attention", said Representative Lantigua to Governor Romney. "I want to take you over there to show you where we want to built a class A amphitheatre for summer activities", Lantigua told Romney.



"Voy a necesitar su ayuda en esto", dijo Lantigua a Ann Romney, acerca de su solicitud de \$1M para la construcción de un anfiteatro en Pemberton Park.

"I'm going to need your help on this", Representative

Lantigua said to Ann Romney, about his request to the governor for \$1M for the construction of an amphitheatre at Pemberton Park.

By Alberto Surís

Governor Mitt Romney accompanied by his wife Ann, chose Lawrence to conduct a press conference on Sunday, October 16, to inform the state about the extreme weather over the past few days. After

discussing the local situation with our authorities, he used the opportunity to lift the state of emergency imposed days before.

State Representative William Lantigua didn't waste a minute to ask the Governor for \$1M to build an amphitheatre there. This was the same request he posed to State

Parks Director, Priscilla Geigis back in June of this year, when Workers' Place at Pemberton Park was inaugurated.

"You never stop lobbying for Lawrence, don't you?" was Romney's answer, who walked with Lantigua half way to the other end to see where Lantigua wants to build the amphitheatre.

LANTIGUA: Cont. from Page 2

believe he has done his best to solve the problems affecting our community. It is time to value an individual for his achievements and not because of his ethnicity.

The City of Lawrence still has a long way to go before it can become independent of state assistance; nevertheless, Mayor Michael J. Sullivan has certainly made substantial gains towards reaching that goal.

We are winning the battle on reducing crime; we have drastically reduced the rate of insurance fraud claims thanks to the leadership of Chief John Romero and the cooperative efforts made by our current administration and the state.

We have regained our high school accreditation, built three new schools, including a brand new state of the art \$110 million dollars high school, all for the benefit and a better future for our children of Lawrence. All this has been accomplished because of the ability of Mayor Michael J.

Sullivan to work with all segments of our local and state government and under the leadership of our Superintendent, Wilfredo Laboy.

The housing stock and economic development continues to grow and it is successfully attracting a larger housing market and stimulating new businesses to come to Lawrence. We have also just completed the Senator McGovern Transportation Center. All this has been accomplished thanks to the efforts of our current Mayor Sullivan and his administration.

Mayor Michael J. Sullivan has been our City's biggest cheerleader throughout his four years as mayor.

My job as your State Representative has been well respected and successful on Beacon Hill thanks to the efforts made by Michael J. Sullivan in working towards putting Lawrence on the right track. I look forward to our collective, concentrated



Mayor Michael J. Sullivan accepting Representative William Lantigua, D-Lawrence endorsement.

efforts during the next four years to continue to increase the resources and revenues that Lawrence needs to continue on the path to financial independence and a better place for all Lawrencians.

I am pleased to endorse Mayor Michael J. Sullivan to continue to lead our City during the next four years. And I encourage the citizens of Lawrence to vote for the continued progress and success of our Great City of Lawrence.

Where's the fire

According to the state campaign laws, doing it on the people's time, with the people's employees wearing the people's togs, at a public building, is a violation of this law - never mind the ethics violations.

By Ellen Bahan

On Monday, September 12, 2005 this was a question being bantered about Methuen, when fire apparatus convened on the Central Fire Station for the photo op with my opponent, so all the boys on the day shift can endorse Billy. I hear it was a regular circus, Term Limit Marty Meehan, along with his past aid, Steve Baddour were also endorsing Billy.

Hey, it's a free country! Anybody can endorse anybody they want, the problem is wherever, and whenever they want. According to the state campaign laws, doing it on the people's time, with the people's employees wearing the people's togs, at a public building, is a violation of this law - never mind the ethics violations.

This dog and pony show is just downright wrong, but loyal readers you know this never stopped them (powers to be) in the past, so I know we WOULD be guaranteed "More of the Same", with the experienced Billy Manzi at the helm. What a Shame!

Years ago, wasn't T. L. Marty caught up in that franking mess? When you have all those years in office, it just becomes so hard to distinguish what is the candidate's and what is the people's. Couple it with the fact that every so many years the desperation of perhaps having to revert to the dreaded private sector.

This desperation is what fuels these entrenched politicians to cast the rules and ethics aside at any cost, including lying through their teeth in order to stay with their teeth firmly clenched to the never ending people's spout.

ELLEN BAHAN

AN HONEST LEADER FOR CHANGE

PLATFORM

- AUDIT CITY FINANCES
- MORATORIUM ON RESIDENTIAL BUILDING
- REFORM COMMUNITY DEVELOPMENT
- HIGH SCHOOL EXPANSION



VOTE NOV. 8TH

MAYOR

HONESTY
INTEGRITY
ACCOUNTABILITY

Any questions for the candidate or in need of a ride to the polls, please call 978-688-1667.

Get A Web Page Today....

Start Taking Orders Tomorrow!

Looking for a small business Web Site? Want one quickly and with minimal cost and trouble? We can help! You'll have 300 industry specific styles to choose from. E-commerce services available. Ask about our 15-day FREE Trial! Contact us today for complete information and a FREE brochure.



For information, call:

978-314-2537

http://www.susansmall.com

Diversidad en la Ciudad de Lawrence

Por Dalia Díaz

El reclutamiento y empleo de las minorías está en aumento en la Ciudad de Lawrence. Los números, dados a Rumbo bajo el Acta de Libertad de Información (Freedom of Information Act), entre los años 2001-2005, demuestran un crecimiento continuo de la minoría que emplea la Ciudad de Lawrence. En el año fiscal 2005, el cincuenta y tres por ciento (53%) de todos los nuevos empleados pertenecían a un grupo minoritario. Esto es más de la mitad de toda la mano de obra total de nuevos empleados.

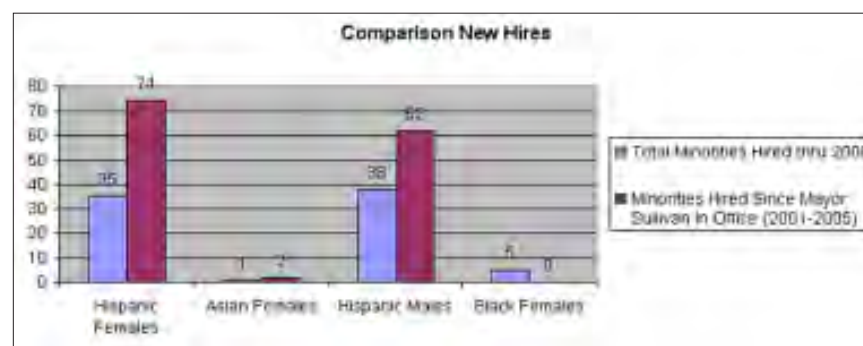
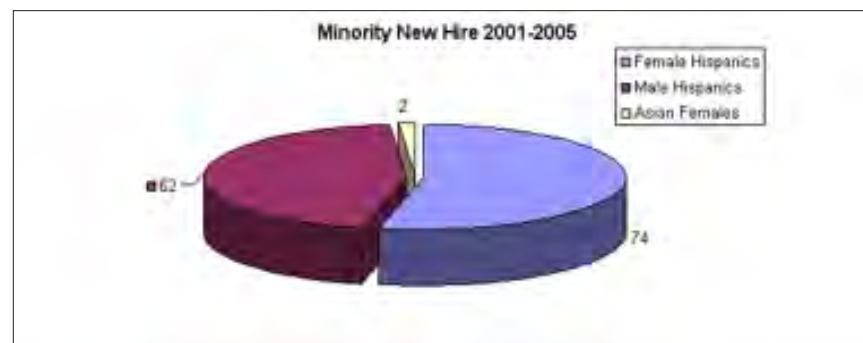
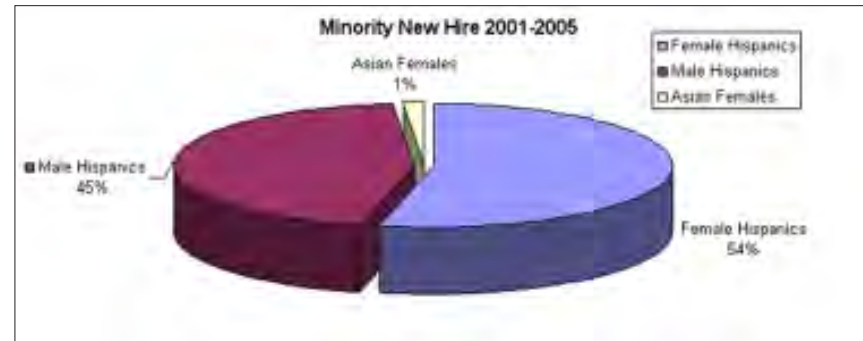
En su entrevista dada a Rumbo, el Alcalde Michael J. Sullivan indicó que su administración continúa trabajando hacia (1) el aumento del número de mujeres y de aspirantes minoritarias para las posiciones disponibles, (2) el incremento del conocimiento entre los empleados actuales, especialmente éstos que toman las decisiones de emplear, sobre el plan de acción afirmativa de la ciudad, (3) aumentado el conocimiento de los aspirantes de trabajo acerca del proceso de contratación de la ciudad, (4) el aumento de las posibilidades y las oportunidades de superación para los empleados actuales.

El Alcalde Sullivan indicó, "La ciudad está haciendo progreso constante y continuo comprometido a alcanzar una mano de obra más equilibrada."

En un esfuerzo por continuar el progreso hacia una mano de obra más diversa, el Alcalde Sullivan afirmó que el director de personal, Frank Bonet revisa el proceso que emplea para consistencia con metas y pautas establecidas en la política de acción afirmativa y se asegura de que todos los criterios que emplean son de trabajos relacionados.

Comparando los porcentajes de todos los nuevos empleados durante los años 2001-2005, los números muestran que el empleo de mujeres minoritarias tuvo un crecimiento de 45% mientras que el empleo de la minoría masculina ascendió cerca del 70% desde los años anteriores. A partir de los años 2001-2005, el porcentaje de un 45% de minorías empleadas eran hombres. Cincuenta y cinco por ciento (55%) de las minorías empleadas eran mujeres. El informe no incluye el cálculo de las Escuelas Públicas de Lawrence. Mientras que el departamento de personal de la ciudad rinde el informe EEO-4, el departamento escolar completa el informe EEO-5. Los documentos diferencian en los artículos tales como la divulgación anual del sueldo y el título ocupacional.

El Director de Personal, Frank Bonet, que es un latino, espera ver a más aspirantes minoritarios para las posiciones en todos los niveles. El Sr. Bonet acentúa que los individuos deben tomar los exámenes de Policía y de Bomberos, y aprender nuevas destrezas. Frank estaba impaciente por trabajar para una



administración que respete la diversidad en el empleo. Él indica "En mi primer año trabajando para un alcalde que cree en la diversidad de gente y habilidades en la fuerza laboral, es un líder prominente con quien trabajar. Yo recuerdo cuando se postuló para alcalde por primera vez y prometió emplear a más personas minoritarias en la ciudad. Parece que la

Ciudad de Lawrence puede ser vista positivamente como patrón de igualdad de oportunidades."

Alcalde Sullivan contestó, "Todos ganamos si logramos más diversidad. La ciudad está en mejores condiciones y los residentes también. La diversidad es un catalizador para las ideas creativas y las perspectivas frescas."

Diversity in the City of Lawrence

By Dalia Díaz

Recruitment and hiring of minorities is on the increase for the City of Lawrence. Numbers, released to Rumbo under the Freedom of Information Act for the years 2001-2005, show a continuous growth of minority hiring for the City of Lawrence. In FY 2005, fifty-three (53%) of all new hires were minority. That is more than half of the total new hire workforce.

When interviewed by Rumbo, Mayor Michael J. Sullivan stated that his office continues to work towards (1) increasing the number of women and minority applicants for open positions, (2) increasing awareness among current employees, especially those making hiring decisions, about the City's affirmative action plan, (3) increasing understanding by job applicants of the City's hiring process and, (4) increasing upper mobility and career ladder opportunities for current employees.

Mayor Sullivan stated, "The City is making steady progress and remains committed to achieving a more balanced workforce."

In an effort to continue the progress towards a more diverse workforce, Mayor Sullivan affirmed that the Personnel Director, Frank Bonet, reviews the hiring process for consistency with affirmative action goals and guidelines and makes sure all hiring criteria is job related.

Comparing hiring percentages across the board of all new hires during the years 2001-2005, the numbers show an increase in female minority hiring increased by 45% while male minority hiring ascended close to 70% from previous years. From the years 2001-2005, forty-five percent (45%) of minorities hired were males. Fifty five percent (55%) of minorities hired were females. The report does not include the calculation from the Lawrence Public Schools. While the City Personnel Department completes an EEO-4 report, the school department fills out an EEO-5 report. Documents differ on such items as annual salary reporting and occupational title.

Personnel Director, Frank Bonet, who is a Latino, hopes to see more minority applicants for positions at all levels. Mr. Bonet emphasizes that individuals should take civil service examinations for Police and Fire positions, and to seek learning of new skills. Frank was eager to work for an administration that respects diversity in the workplace. He stated, "In my first year of working for a Mayor that believes in an array of people and skills in the workforce is a prominent leader to work for. I remember when he was first running for Mayor and he promised to hire more minorities into the City's workforce. It appears the City of Lawrence is viewed positively as an equal opportunity employer"

Mayor Sullivan replied, "We all win if greater diversity happens. The City is better off and the residents are better off. Diversity is a catalyst for creative ideas and fresh perspectives."

Would you like to tell them in Spanish?

We will design your ad according to your specifications and translate it for **FREE!**

To enquire about advertising in Rumbo, please call Alberto Surís at **(978) 794.5360**

Breast cancer, the enemy watching and taking lives



Verónica Casado, Vilma Lora and Beatriz Pérez.

By Beatriz Pérez

Verónica Casado's story is similar to that of other women belonging to a high percentage diagnosed with breast cancer, around 87%, of women that thanks to early diagnosis and an effective treatment, have survived the disease.

Casado, an employee of the Personnel Department at City Hall was diagnosed with breast cancer in June of this year, six days after turning 37 and since then, she has undergone four surgeries, has been rushed to the hospital twice, received a blood transfusion and lost all of her hair.

The struggle she has been facing for the past few months was made public during the Mayor's Health Task Force's Kick-Off Breakfast last week in the community room at the YWCA's Fina House.

"I never self-examined my breasts; I didn't feel comfortable doing it," she said.

Casado went on to explain that when she went for a doctor's visit, a sonogram was ordered. "I remember clearly how the technician asked me why the doctor did not order a mammography, instead."

Although she was told that the doctor would be calling her if there was anything wrong as a result of the test, she never received a call.

"I didn't take responsibility for my own health or my destiny. Fourteen months later, I began to feel discomfort in my left breast, never imagining that a tumor was growing inside," she pointed out.

Sadly, Casado believes that by the time she went to the doctor with her problem y was probably too late.

Right after the first surgery, it was discovered that the cancer had spread to

her lymph nodes.

"I immediately started a very aggressive chemotherapy plan followed by radiation", she said.

Today, Veronica says that finally understands that she should take better care of herself and be more vigilant of the foods she eats as well as regular exercise, "but most important is that I have learned to listen to my body when it's trying to tell me that something is wrong."

This young woman's testimony awakened tears from all present, listening in sadness every word she said.

Lacking hair to frame her face, Veronica Casado called upon the attendees not to make her same mistake and take care of themselves.

The Bible says 'love thy neighbor as you love yourself'. This clearly means that it is impossible to love others if you don't love your beautiful self," she stated.

Casado said that cancer is real, it's a thief and it may show up at your door if given the opportunity.

"Today, that lack of compassion and love for me could cost me my life," she said.

Breast cancer is the most common type of cancer among women with one in seven women diagnosed having it in the United States.

Unfortunately, each woman is at risk and around 80% of those that are diagnosed have no cancer history in their families.

Some of the speakers at this Kick-off Breakfast were Mayor Michael J. Sullivan, Mary O'Brien and this reporter speaking about my own experience with domestic violence, of which I am a survivor.

This activity took place as a way of establishing the month of October as The Month to Create Consciousness About Breast Cancer and Domestic Violence.

Notes from your Librarian



Maureen Nimmo
Director, Lawrence Public Library

We will be having our second meeting of this year's book club on Monday. We meet at the South Lawrence Branch library on the third Monday of each month.

Hi, Rumbo readers. Our renovation plan is finally getting underway. We have artist Joel Gendron working on our new Robert Frost meeting room on the third floor, which will soon be partially open to the public. Mr. Gendron is painting quotations from Frost on the walls. It is very painstaking work but the result will be impressive. In fact, the room has already been used for a mayoral press conference on Wednesday about the arts in Lawrence. There is a lot of serious work being done by the cultural community in the city and the library is proud to be one of the original members of the Lawrence Cultural Alliance.

We will be having our second meeting of this year's book club on Monday. This year we are reading modern Asian literature. These meetings are both fun and stimulating. We meet at the South Lawrence Branch library on the third Monday of each month. We would love to have you all come and join us. Besides having an opportunity to get together and discuss some very stimulating works, librarian Louise Sandberg always manages to find (or make) some special treats from the country we are discussing.

The library is currently without a long-range plan. It has been one of my goals to get such a plan written and on file with the state. One of the important parts of creating such a plan is to get community input. I will be looking for a couple of people to serve on a committee, with library staff and trustees, to represent the community point of view. It has always been my firm belief that a city's

library belongs to the citizens. Our mission is to serve the needs of our particular communities.

We need to know what you want from us. Are there areas of need that we are not focusing on? Are there services people would like to see in place? I am not quite sure yet what our methodology will be in making sure we hear your voices but, as a first step, we will certainly want several of our citizens on the committee. If this is something of serious interest to any of our readers I would be happy to meet with you and discuss it. Meanwhile I will keep you updated on things as they progress.

I talked about our book club already but we have a new book club forming, as well. Our Young Adult librarian, Rebecca Domin, is starting a group for teens. The first session will be on Wednesday October 26th, 3:00-5:30 and will feature a discussion of *The Sisterhood of the Traveling Pants*. After the discussion there will be a showing of the movie, based on the book, with popcorn and soft drinks. Rebecca is a natural with young people. She worked for years in our children's room and now is bringing her energy and creativity to the Young Adult librarian role. I am sure this will be a lot of fun. It is open to young people grades seven through twelve. Get in touch with us for further information.

Remember, it is election season so don't forget to vote! See you at the library.



Pictured are: last year's 110% winner, Mary Joyce Keary presenting this prestigious award to Jeimy Jimenez as Board member, Paul Brouillette looks on.

NILP'S 25TH ANNUAL MEETING

Northeast Independent Living Program, Inc. (NILP), of Lawrence, held its 25th Annual Meeting on Tuesday, October 18, 2005 at the Wyndham Hotel in Andover. The theme this year was Celebrating Independence through Equal Access. Noted national disability rights advocate, Henry Claypool, was our keynote speaker with awards and the business meeting topping off this exciting evening.

NILP provides advocacy and Independent Living services to people with disabilities living in the Lawrence area, so they can live and work independently.

During the Annual Meeting, NILP presented its exemplary staff member award to Jeimy Jimenez (of Lawrence), Information and Referral Coordinator for her dedication and fine work with NILP.



EL LAWRENCE COUNCIL ON AGING

está buscando personas mayores de 55 años interesadas en bolear. Cualquier persona interesada puede llamar al Senior Center al (978) 794-5886 desde las 12 del mediodía hasta las 4 de la tarde. Preguntar por María Silva.

THE LAWRENCE COUNCIL ON AGING

is looking for bowlers 55 or over. Anyone interested, please, contact Lawrence Senior Center at (978) 794-5886 and ask for María Silva, 12:00 noon to 4:00 PM.

Local YMCA responds to Hurricane Katrina relief efforts



Children posing with the ceremonial check are: Carlewis Santos, Alisa Colon and Iliana Olivo. All are from Lawrence.

The children, families, and staff of the Merrimack Valley YMCA's Child Care & Enrichment Center collected \$653.00 in donations to the Hurricane Katrina Relief Effort. This donation will be made to the American Red Cross.

In addition, the Merrimack Valley YMCA has teamed up with the YMCA of the USA's national efforts to support rehabilitation plans to help affected YMCAs resume their mission service to their communities. While dozens of YMCAs throughout the affected areas have been damaged, the mission and spirit of the YMCA live on. YMCAs across the country have opened their doors to receive hundreds of those evacuated from Louisiana, Mississippi and Alabama, providing temporary shelter and sustenance in this most challenging time. And even in the most ravaged areas, the Y will remain as the bedrock of spirit, adapting to meet the new needs and challenges its communities face.

If you would like to support the YMCA's effort, please send checks payable to YMCA of the USA, designated for "Hurricane Katrina Relief Fund" in the memo line, to:

YMCA of the USA
Attn: Hurricane Katrina Relief Fund
101 N. Wacker Drive, 14th Floor
Chicago, IL 60606

The impact of gifts received through this effort will be increased by the trustees of YMCA Fund, Inc., who have agreed to match the first \$1 million in contributions to the relief fund.

"...y ella es testaruda cuando de Lawrence se trata, con tal de mejorar su imagen." "...una lawrenciana de verdad."

RE-ELIJA

— *Women in Business Magazine*

MARIE GOSSELIN



- **LIDERAZGO PROBADO**
- **COMPROMETIDA**
- **APASIONADA**
- **EXPERIENCIA**
- **INTEGRIDAD**

**I NEED YOUR VOTE ON TUESDAY
NOVEMBER 8, 2005
FOR A RIDE TO THE POLLS, PLEASE CALL
(978) 683-4792**

VOTE POR MARIE GOSSELIN
CONCEJALA DEL DISTRITO "F"

Pagado por Brian de Peña de Tenares Tire Shop, Lawrence, MA



Devers received Matos' support

"We have to be united in purpose and the purpose is to get Sullivan out"

— **Carlos Matos**
at Marcos Devers' fundraising function

By Alberto Surís

During a fundraising held on Saturday 15, 2005, at Sal's Restaurant and Conference Center by the Marcos Devers camp, Carlos Matos, who finished third in the Lawrence Mayoral Preliminary Election, showed up accompanied by a large group of his followers to join forces with Devers. "We have to be united in purpose and the purpose is to get Sullivan out", said Matos.

Devers and more than 150 followers welcomed the show of support by his former opponent. Devers thanked everybody who helped him during his campaign and specially those who just joined his team. Marcos expressed special thanks to his family, wife, father-in-law and children for their sacrifice, and also his friends, who have been with him all the way. "I won't mention any names; I don't want to miss anyone."

Devers had received powerful endorsements

1. Wood Mill owner, on Merrimack Street, Robert Ansin, Founder, President and CEO of MassInnovation. Ansin and his company specialize in the restoration of old, abandoned mill buildings and develop them into modern, vibrant, living and commercial spaces.

Ansin is convinced that Latinos are the fastest growing political block in the country and it is time to have one of them as mayor of Lawrence. "I don't know Marcos Devers, I don't know Carlos Matos, I don't know the other fellow, and all I know is that it couldn't be Michael if we genuinely want change."

"What message are we sending to the children in school, when they know this is a Latino community and the vast majority of Anglos has left the city a long time ago but yet, the mayor is a Sullivan, his Economic Development Director is a Schiavoni and his assistant is a Burke", said Ansin. He confessed being highly impressed with Carlos Matos and strongly believes he could be part of the solution. After meeting with both of them, Ansin is convinced that it is Marcos Devers who possesses the energy, the vision and a plan. Michael Sullivan doesn't have a plan."

"If you want to stop seeing front page articles about the superintendent wrestling school committee members, if you want to stop seeing articles about the Federal Housing Urban Development freezing federal funds, we need a change at City Hall," said Ansin. "This is not personal. He is an individual, one of my favorite people; one of the nicest people I know and one of the most talented but he doesn't have the right skills for what the city needs right now. You can't have a salesman when you need an accountant and vice versa," he said.

2. State Representative Grace Díaz, from the State of Rhode Island, came to Devers fundraiser to show her support.

Grace Diaz (D-District 11, Providence) was born on February 21, 1957. She has five children: Maria, Gisselle, Ruben, Felix and Cristian. Diaz graduated from high school in June, 1977 and is currently enrolled in college. She is self-employed as a Home Child Care Provider.

Diaz was elected Representative on November, 2004. She belongs to the Committee on Health, Education and Welfare.

Representative Diaz sponsored legislation that would require employers to grant all full-time employees two hours of paid leave on a statewide election day to enable those employees to vote.

"I couldn't get out of work" should never be a reason for not voting," said Representative Diaz. "Moreover, employers should encourage and allow their workers to exercise their right and duty to vote."

3. Leo Perez Minaya, President, Democratic Party in the Dominican Republic and producer of Temas Matinales on Dominican TV, a morning show seen worldwide through Satellite TV (Super Canal in Lawrence), offered his support to Marcos Devers during his show broadcasted on Monday, October 17, at 8:00 AM. Perez Minaya asked all Dominicans registered to vote in Lawrence to get out to vote and asked for contributions to be sent to Devers' address.

Perez Minaya, who is also Latin America Democratic Party Vice-President, explained during his show, that he was leaving the next day for Barcelona, Spain, where 73 countries affiliated to the Democratic Party would hold one of the two annual conventions. At that time he will ask all Dominicans around the world, who may have friends or relatives in Lawrence, to vote for Marcos Devers.

Perez Minaya also announced that on Wednesday, October 19, 2005, a fundraising was to take place in New York City to help Marcos Devers' campaign.

Letters to the Editor

Dear Mayor Michael Sullivan,

I am a single mom with a child in your school system and I want to say that it really stinks. I have a Laura Vanderveer who has just dropped out of sight and is not made to attend meetings so, if I have a problem with the school, who do I get in touch with?

Then, there is Carlos Ramos who just keeps the seat warm and doesn't really care what's going on with our children or in our schools.

As a voter of Lawrence I ask, why do we put people in office that are not going to do what is expected of them. If they don't want the job, they should resign and let someone who does take the seat.

Mayor Sullivan you claim to be there for the people of Lawrence but you sit back and let all this happen and don't make sure your School Committee does what they were voted in for. That is: what is best for my child and the children of

Lawrence.

They seem to worry more about extending Laboy's contract and giving raises to people who don't deserve them. I tell you, I am very ashamed to say I live in Lawrence because we can't count on the people we should to do what's right.

I want to be proud to live and raise my children here but I don't feel that way now. Mayor Sullivan, if your School Committee cannot fill their positions, and you do everything possible to make sure that they attend every meeting, then you should be asking them to resign. My child deserves to live in a city that cares about what happens in it. If my school committee representative is missing in action then, who do I get in contact with to take care of my problems?

Donna Hicks
District D, Lawrence

LETTERS TO THE EDITOR

Address: 315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.



**GREATER
LAWRENCE
TECHNICAL SCHOOL**
57 RIVER ROAD, ANDOVER, MA

Join us as we celebrate the many facets of a Technical Education

**Open House 2005
Sunday, October 30th
2:00pm - 4:00pm**

TAKE PART IN THE MANY HANDS ON
**ACTIVITIES ~ DEMONSTRATIONS ~ STUDENTS
PROJECTS ~ SUPPORT ~ SERVICES
ORGANIZATIONS ~ RAFFLE ~ PRICES
REFRESHMENTS**

See what a
**Technical Education can do
for your future**



Every Sunday!
1pm - 3pm on WCCM 1490AM

CROSSOVER

hosted by:
Richard Aybar & Dalia Díaz



Go ahead and give us a call!

(978) 687-8005

Also toll free (even from Tewksbury!)

(888) 687-8005

**News
Interviews
Commentaries on Local Issues
English & Spanish**



Listen Online: www.1490wccm.com



MONTES
MARBLE & GRANITE

- Custom Fabrication • Kitchen Counter Tops • Fireplaces • Vanities, Etc. •

1 HILDALE AVE., PLAISTOW, NH 03865
603-378-9292 Fax 603-378-9293



SEE OUR
WEB
PAGE

RUMBONEWS.COM

**¡\$\$\$-GANE-\$\$\$
A DIARIO!**

¡Oportunidad Única! ¡Actúe hoy y sea dueño de su propio negocio!
Máquinas dispensadoras de Hersheys, M&M, Snikers, Frito Lay, Coke & Pepsi. Rutas disponibles con sólo \$7,995 de inversión.
Llame ya al
1-800-720-0705

**CALL TO ARTISTS:
YMCA Arts
Week 2006**

Each June YMCAs all over the country host something called YMCA Arts Week, a special time for promoting and celebrating the arts, artists and their importance to the wellbeing of a community and its people.

This year the Merrimack Valley YMCA Lawrence Branch will host Arts Week from June 11-17, 2006. I am happy to say that this year we will be placing special emphasis on the work of local artists and performers.

This announcement serves as the first of many invitations that will be extended to local artists who would like to exhibit and/or perform their work during YMCA Arts Week 2006. Visual artists, photographers, dancers, musicians, singers, poets, storytellers, actors, playwrights and all others are invited to share their art with the YMCA and the greater Lawrence community. Opportunities include a building-wide art installation and several live performances throughout Arts Week. Let's all take advantage of this special time to come together in honor the arts, artists and one another.

For more information, contact Amy Baione, Lawrence Music Clubhouse Director, (978) 686-6191 ext. 17, abaione@myvmca.org.

**Why Franchise
When You Can
UnFranchise?**

Do you want to run your own successful home based business, but don't have thousand for franchise fees? Market America's unique UnFranchise* Business Development System offers anyone willing to follow a proven business plan an affordable way to gain financial independence in 2-3 years - not 45 years like the average worker.

- Be Your Own Boss
- Set Your Own Hours
- Over 1,500 Products
- Great Earnings Potential
- Full Company Support

Why wait? Call to get your financial future started today!



Independent Distributor
978-314-2537
www.susansmall.com

**¿PROBLEMAS
CON
CUCARACHAS?**

¡Llame a Louis ahora mismo!
978-683-3103

**LEAKEAS
EXTERMINATING**

**Bellesini Academy
Hosts Open House**

Bellesini Academy invites the community to take a tour of the school's new building on Bradford Street in Lawrence during an Open House on Wednesday, October 26 from 6:00 to 8:00 p.m.

The first phase of renovations to the former St. Francis Church began in February and were completed in time for the start of school in September. Until this fall, Bellesini operated in modular classrooms located in the parking lot of the church. The renovations replaced or refurbished all major infrastructure, such as staircases, plumbing, and HVAC, and created four state of the art classrooms as well as office space for teachers and staff.



SEE OUR
WEB
PAGE

RUMBONEWS.COM

**CARTAS AL
EDITOR**

Envie sus cartas por e-mail a:
rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

**CLASSIC FINE ARTS
AUCTION**

Join CLASS, Inc. for a CLASSic Fine Arts Auction on Friday, November 4, 2005 at 6:30 pm at One Parker Street in Lawrence. Featuring art produced by artists with disabilities and local artists, and autographed sports memorabilia. Tickets are \$25 per person and are available at the door or in advance by calling 978-975-8587 ext. 1209. For more information about CLASS, Inc. visit their website at www.classinc.org.

**Vitaminas y Productos Naturales
Llame a Fifi García**

Gerente en Massachusetts con más de 10 años de experiencia en el mundo natural. Llame para órdenes a domicilio y le obsequia el cassette con la compra de más de \$15.

**“El Asesino Silencioso”
681-9129**

**Join us for Fall Family
Fitness time at the YMCA.**



Our new Cardio Center is open. We have treadmills, elliptical trainers, and recumbent and upright bikes. Stop by for a tour.

Visit any one of the Merrimack Valley YMCA branches for **10 FREE VISITS***
*Details at the Member Services Desk.
Offer expires 11/30/05.

Prime Time/Family Time Every Wednesday
Spend time together as a family. Every Wednesday night the Methuen YMCA is dedicated to the family. Take a family yoga class, family volleyball and basketball games, make craft projects. A light dinner will be provided.
Free for members, \$7 per family for non-members.

Parents' Night Out (ages 5-9)
Saturday, October 8, 5-9pm
Drop the kids off at the Y and the kids will enjoy a movie, gym time, and maybe make a craft project.
Cost per child \$7 (Maximum \$14 per family)
Pre-registration required.

Family Fall Festival
Thursday, October 13, 6-8 p.m.
Pumpkin carving contest & display, face painting, bobbing for apples, arts & crafts projects. Refreshments include pumpkin and apple pie and homemade applesauce.
Free for members, \$7 per family for non-members.

Family Halloween Party
Saturday, October 29, 12 noon to 3pm
Indoor trick-or-treating, games, snacks, crafts, and entertainment.
Costume contest!
Free for members, \$10 for non-members.

**Methuen Branch
129 Haverhill Street
978.683.5266
www.mvymca.org**

**Merrimack Valley
YMCA**



Sullivan for Lawrence

Providing for our Youth Building for our FUTURE

TRABAJANDO POR LA JUVENTUD

¡Construyendo nuestro FUTURO!



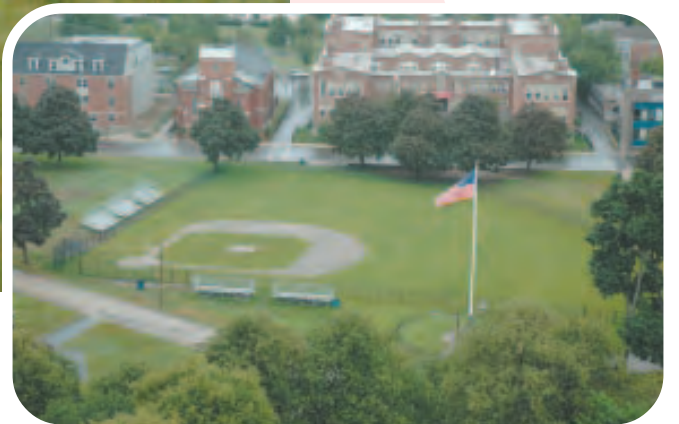
22 park improvement projects
22 proyectos de mejoras de parques



New signage in all 22 existing parks
Nuevos letreros en todos los parques existentes



Veterans' Memorial Stadium Project
El proyecto del Estadio de los Veteranos



New North Common Ball Field
Nuevo campo de pelota en el North Common



Mas de \$10 Millones en Mejoras de Parques

Over \$10 Million in Park Improvements

Re-Elect

MIKE

SULLIVAN

MAYOR

